

2017 / 3



DIPPECH



Le
de TOUR
FRANCE

- Implications sur la circulation | Auswirkungen auf den Verkehr
- Recherche de bénévoles | Aufruf an freiwillige Helfer

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



IMPRESSUM

Le « Bulletin Info » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal
Conception & réalisation: Claude Hastert
Impression: Imprimerie Heintz, Pétange
Imprimé sur papier écologique

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.





IMPLICATIONS SUR LA CIRCULATION

Madame, Monsieur,

Par la présente nous avons l'honneur de vous informer que notre commune accueillera le 3 juillet 2017 le passage de la 3^e étape du 104^e Tour de France 2017.

Cette grande manifestation sportive engendrera sur le territoire de la commune différentes mesures en matière de réglementation de la circulation qui pourraient vous concerner soit directement, soit indirectement.

Ainsi nous aimerions attirer votre attention sur ce qui suit:

Les rues/routes qui ont été choisies pour le trajet du Tour de France seront empruntées par les véhicules de la caravane publicitaire, par ceux de la course et par les coureurs durant le passage de la 3^e étape (voir carte à la page suivante).

Voilà pourquoi:

- la circulation y sera interdite à tous les véhicules y compris ceux des riverains, le lundi, 3 juillet 2017, approximativement de 13h00 à 17h30,
- le stationnement étant interdit le même jour, approximativement entre 11h30 et 17h30, sous peine de mise en fourrière des véhicules en infraction à cette disposition.

L'accès aux habitations/immeubles qui se trouvent sur les tronçons en question ne sera pas possible par véhicule, ce jour de 13h00 à 17h30.

Nous sommes sûrs de pouvoir compter sur votre compréhension et nous vous saurions gré de prendre d'ores et déjà vos dispositions respectives.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre service technique au 27 95 25, extensions 241/242.

Nous espérons que, malgré tous les inconvénients qui vous seront causés, vous prendrez quelque plaisir à l'évènement exceptionnel que constitue le passage du Tour de France dans notre commune.

AUSWIRKUNGEN AUF DEN VERKEHR

Werte Damen und Herren.

Wir sind erfreut, Sie mittels dieses Schreibens darüber in Kenntnis zu setzen, daß am 3. Juli 2017 die 3. Etappe der 104. Tour de France unsere Gemeinde durchqueren wird.

Eine sportliche Veranstaltung dieses Ausmasses, bringt unweigerlich mit sich, daß auf dem Gemeindegelände etliche Massnahmen ergriffen werden müssen betreffend die Verkehrsregelung welche Sie gegebenenfalls, sei es in direkter oder indirekter Weise, betreffen könnten.

Somit möchten wir Sie auf folgende Fakten aufmerksam machen:

Jene Strassen welche ausgewählt wurden um von der Tour de France durchquert zu werden, werden von den Wagen der Werbekaravane, den Begleitwagen des Radrennes sowie der Radfahrern der 3. Etappe der Tour de France eingenommen werden. (entsprechend der Karte auf der nächsten Seite).

Aus diesen Gründen:

- Ist die Nutzung jener Strassen am 3. Juli 2017 in etwa zwischen 13h00 und 17h30 allen Verkehrsteilnehmern, somit ebenfalls den Anwohnern, gänzlich untersagt,
- Das Parken in jenen Strassen ist an diesem besagten Tag ebenfalls zwischen 11h30 und 17h30 verboten. Personen welche diese Anordnung nicht berücksichtigen und trotzdem ihren Wagen in der besagten Zone abstellen, riskieren, daß ihr Wagen kostenpflichtig abgeschleppt wird.

Eine Zufahrt mit dem Wagen zu den in den betroffenen Zonen gelegenen Wohneinheiten wird zwischen 13h00 und 17h30 nicht möglich sein.

Wir zählen auf Ihr Verständnis und bitten Sie bereits jetzt die nötigen Vorkehrungen zu treffen.

Für eventuelle zusätzlichen Fragen, laden wir Sie ein sich mit unserem technischen Dienst unter den Rufnummern 27 95 25 – 241 respektiv 27 95 25- 242 in Verbindung zu setzen.

Wir hoffen, daß Sie trotz der oben erwähnten Unannehmlichkeiten, sich daran erfreuen können, daß diese aussergewöhnliche sportliche Veranstaltung in unserer Gemeinde zu Gast ist.

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

Chères citoyennes, chers citoyens,

A l'occasion de cette manifestation extraordinaire, qui va certainement attirer un public considérable, les responsables communaux font un appel à +/- 25 collaborateurs bénévoles, âgés de plus de 18 ans et **disposant d'un permis de conduire valide** afin d'assurer la fonction de signaleur dont la mission principale consistera à surveiller le blocage de la circulation des routes et chemins menant vers le circuit du Tour de France, ceci pendant la durée du passage de la caravane vers 14h15 heures jusqu'après le passage des cyclistes vers 16h45.

Tout(e) citoyen(ne) intéressé(é) est prié(é) de manifester son intérêt via courriel à l'adresse weiler@dippach.lu, resp. par téléphone au numéro 27 95 25 223 avant le 12 juin 2017.

Les volontaires qui sont prêts à se charger de cette tâche profiteront d'une navette qui va les amener vers leurs points de contrôle respectifs. Cette navette sera de même disponible pour le retour vers le site scolaire, où une manifestation populaire sera organisée à cette occasion. Les volontaires qui s'occuperont de cette tâche seront convivialement invités à une pizza offerte par la commune à une date ultérieure.

Tout en espérant que la présente sera couronnée par un grand succès de la part de la population de la commune de Dippach, nous vous prions de noter qu'en cas d'un afflux massif de candidatures, les engagements se feront selon le principe du premier venu, premier accepté.

AUFRUF AN FREIWILLIGE HELFER

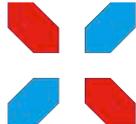
Werte Bürgerinnen, werte Bürger,

Anlässlich dieses einzigartigen Ereignisses, welches sicherlich ein grosses Publikum anziehen wird, machen die Gemeinde-verantwortlichen einen Aufruf an +/-25 freiwillige volljährige Helfer der Bevölkerung der Gemeinde Dippach welche im Besitz einer **gültigen Fahrerlaubnis** sind. Die Hauptbeschäftigung dieser freiwilligen Helfer besteht daraus, die Strassen und Zufahrtswege während der Dauer des Ereignisses zu sperren, dieses ab dem Zeitpunkt der Durchfahrt der Karavanne gegen 14h15 bis zum Passieren der Radfahrer gegen 16h45.

Bürger/innen welche sich angesprochen fühlen diese Funktion zu übernehmen, werden gebeten Ihr Interesse bis spätestens zum 12. Juni 2017 der Gemeinde mitzuteilen, entweder per Mail an die Adresse weiler@dippach.lu oder telefonisch unter der Rufnummer 27 95 25 223.

Die freiwilligen Helfer können einen kostenlosen Zubringerdienst nutzen, welcher sie zu ihren respektiven Standpunkten bringt und nach der Veranstaltung zurück zum Schulkampus bringt, wo zu dieser Gelegenheit ein öffentliches Fest veranstaltet wird. Zu einem späteren Zeitpunkt werden die freiwilligen Helfer ebenfalls zu einem von der Gemeinde finanzierten Pizzaessen eingeladen.

Darauf hoffend dass dieser Aufruf auf ein grosses Interesse der Bevölkerung stossen wird, möchten wir Sie jedoch darauf hinweisen, dass bei zu grosser Nachfrage die Freiweilligen entsprechend des Datums Ihrer Anträge angenommen werden.

LU  **EMBOURG**

LET'S MAKE IT HAPPEN



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

MANIFESTATIONS- KALENDER

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
19 mai - 12 juin 2017	Konscht am Park	Parc derrière la mairie Schouweiler	Ecole fondamentale Cycle 1
20 mai 2017 11h00	Adjudication publique du bois de chauffage	Lieu-dit « Dieden Acht » Dippach	Commune de Dippach
21 mai 2017	Fréijoesfest	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
25 mai 2017 9h00	Vide-Grenier Second-Hand	Parc derrière la mairie Schouweiler	Dippech Hëllef
25 mai 2017 16h00	Café Concert	Home St Joseph Schouweiler	Chorale Ste Cécile Schouweiler- Spréngeng
1 juin 2017 18h30	After Work Talk	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	DP Dippech
2 - 4 juin 2017	Festivités du Jumelage	Commune de Dippach	Admin. Communale de Dippach en coll. avec la Comm. du Jumelage
10 juin 2017	Hämmelsmarsch	Schouweiler & Spréngeng	Schuller - Spréngenger Musek
10 juin 2017	Soirée académique	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
11 juin 2017 matin	Hämmelsmarsch	Schouweiler	Schuller - Spréngenger Musek
17 juin 2017 9h00 - 20h00	Bolzplaz-Turnéier	Bolzplaz Bettange-sur-Mess	Dippech Hëllef
18 juin 2017	Scoutskiermes	Scoutshome Schouweiler	Dippecher Dachsen
22 juin 2017	Festivités pour la Fête Nationale	Parc derrière la mairie Schouweiler	Commune de Dippach en coll. avec diverses associations locales
1 juillet 2017 12h00 - 18h00	Bossaball	Parc derrière la mairie Schouweiler	Jugendhaus Dippech
2 juillet 2017	Museksfest	Mairie Schouweiler	Schuller - Spréngenger Musek
3 juillet 2017	Passage du Tour de France	Dippach & Schouweiler	
9 juillet 2017 9h00	Dag um Weier	Weieren Dippach	Dippech Hëllef
15 juillet 2017 18h00	Concert	Café um Bur Bettange-sur-Mess	Fanfare Schouweiler
30 juillet 2017	Summerfest	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
16 septembre 2017 14h00	Porte Ouverte Pompjeeësbau & Gemengenatelier	2, op de Géieren route des Trois Cantons	Pompjeeën Gemeng Dippech
17 septembre 2017 12h00 - 18h00	Fête Multiculturelle	Pavillon derrière la mairie Schouweiler	Commission Consultative d'Intégration

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.

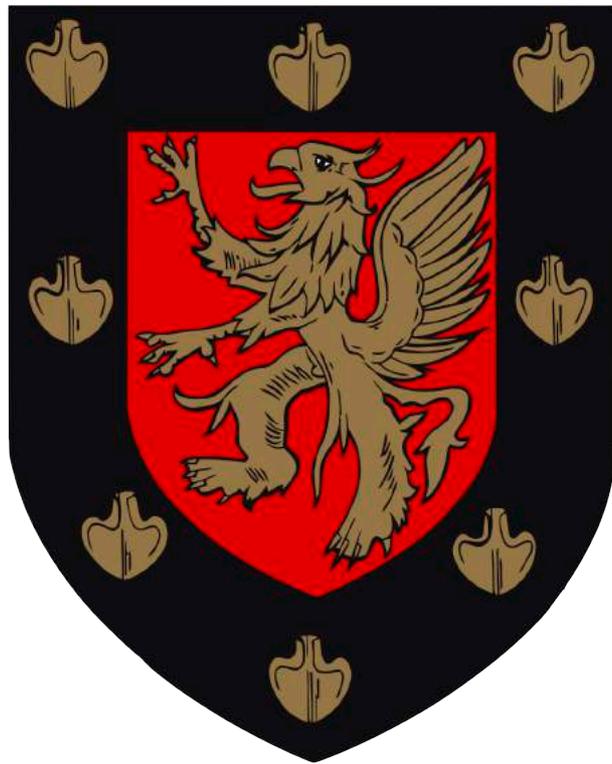
PARTY TIME

FÊTE SCOLAIRE
avec spectacle Tour de France



Des informations détaillées seront publiées en temps utile.





D^G**I**^E**P**^M**P**^E**E**^N**C**^H